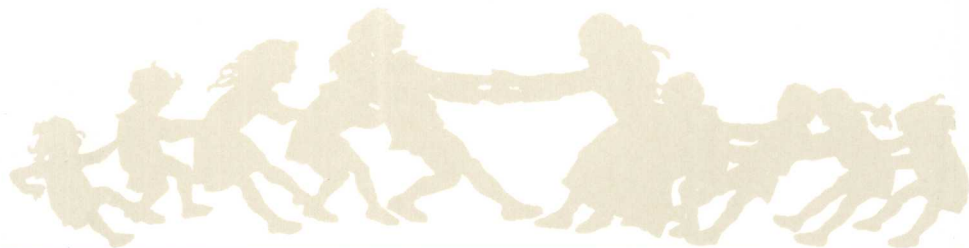


德国青少年文学大奖



寓意深刻的幽默经典



名家名译典藏书系

[德] 乌韦·蒂姆 / 著 陈俊 / 译

# 虎啸鸟



时代出版传媒股份有限公司  
安徽少年儿童出版社



## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

虎啸鸟 / (德) 乌韦·蒂姆 (Timm, U.) 著; 陈俊译.  
—合肥: 安徽少年儿童出版社, 2008.12

(名家名译典藏书系)

书名原文: Die Piratenamsel

ISBN 978-7-5397-3811-6

I. 虎… II. ①乌…②陈… III. 儿童文学 - 中篇小说 - 德国 - 现代 IV. I516.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第175239号

著作权合同登记号: 皖登字 1208610 号

Copyright © Nagel & Kimche im Carl Hanser Verlag München Wien 1991

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

本书版权由耕林文化 (北京) 有限公司取得, 授权安徽少年儿童出版社独家出版发行, 版权所有, 侵权必究!

HU XIAO NIAO

虎啸鸟

[德] 乌韦·蒂姆/著 陈俊/译

出 版 者: 安徽少年儿童出版社

出 版 者 地 址: 安徽省合肥市政务文化新区圣泉路1118号出版传媒广场

邮 政 编 码: 230071

图书发行部电话: (0551) 3533521 (办公室) 3533531 (传真)

E-mail: ahse@yahoo.cn

策 划 监 制: 敖 德

责 任 编 辑: 何正国 邢荣勤

特 邀 编 辑: 吴 雪 司 南 森 林

发 行 者: 安徽少年儿童出版社 新华书店经销

印 刷 者: 北京鹏润伟业印刷有限公司

版 ( 印 ) 次: 2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷

开 本: 889mm × 1194mm 1/32 字数: 55千

印 张: 3.25 定价: 12.00元

ISBN 978-7-5397-3811-6

凡本社图书出现倒装、缺页、脱页等质量问题, 由本社发行部负责调换

名家名译典藏书系

# 虎 啸 鸟

[德]乌韦·蒂姆/著

陈俊/译



时代出版传媒股份有限公司  
安徽少年儿童出版社



献给帕德



# 1

不，我才不是乌鸦呢！我是一只百舌鸟，我的名字叫帕德。没错，青蛙和癞蛤蟆才取这样的名字，哪会有鸟取这样的名字呢？告诉你吧，打小我学习飞行时，总是一蹦一蹦的，活像只癞蛤蟆，我的爸爸妈妈就给我取了这样一个名字。

在我们生活的热带雨林里，鸟类简直不计其数，它们全都是色彩斑斓，鲜红的，鹅黄的，天蓝的，紫罗兰的，草绿的，粉色的……应有尽有。在这五彩缤纷的世界里，我们，只有我们百舌鸟，是黝黑的。其他的鸟儿就像彩虹插上了翅膀，唯有我们黑漆漆的，毫不起眼。当我和我的兄弟姐妹们立在枝头时，那些鸟儿们冲我们飞过来，大声嚷着：“百舌鸟，百舌鸟，利奥家的小玩儿闹！”

俗话说：骂人不可损家长。利奥是我们爸爸的名字，凭什么把他也骂在其内！我们沮丧极了，看看我们这一身的黑，只有老老实实蹲在树枝上。这时候，我们的爸爸飞过来，安慰我们说：“鸟儿不可貌相，别伤心，孩子们！”接着他又压低嗓门说，“瞧我的！”



爸爸深深地吸了一口气，仰起脖子发出一阵虎啸声：“哇呜——呜——呜……”五颜六色的鸟儿们吓得魂飞魄散，扇打着翅膀飞回高空。好一阵子它们才敢向下面张望，哪里有老虎的影子哟，只有我们，我们百舌鸟坐在枝头朝着它们坏笑。

“你们这群小无赖！小混蛋！”鸟儿们在空中悻悻地骂着，然后拍着翅膀飞走了。

我们的爸爸言之有理。我们百舌鸟虽然其貌不扬，但是我们有着一无与伦比的语言天赋。就像我们的妈妈常说的：“只要世上有的声音，没有哪一种我们百舌鸟不会模仿。”

当然啰，天才出于勤奋。每天早晨，我们都飞到枝头跟着爸爸学发声。

“听仔细啰！”爸爸轻轻地说。接下来，他会发出潺



潺潺的小溪淌水声，吱吱的猴子尖叫声或者簌簌的风掠树梢声。我和我的兄弟姐妹们就竭力去模仿，模仿得不到位的地方，爸爸就一一给我们指正。我们的学习进度很快，因为语言课带给我们欢悦。

当然啰，带给我们欢悦的还有一些令人叫绝的恶作剧。

举例说吧，戏弄老虎就是我们的最爱。

在我们的丛林里，生活着一只名叫潘狄德的老虎。这家伙是个庞然大物，连头至尾有六米长。它的块头大，食量也就大得怕人，从来没有餍足，总是饥肠辘辘地寻找猎物。太阳一落山，它就迈开巨大的虎爪，悄无声息地逡巡在林子里，寻找土豚或者野水牛作美餐。

瞧，潘狄德嗅到野水牛的气味了。它压低身子，一步一步地向野水牛靠近，而那野水牛正在溪边津津有味地喝着水，对即将到来的灭顶之灾毫无觉察。潘狄德把它那手帕一样大的舌头伸出来舔舔嘴唇，露出那一口锋利的白牙，弓起身子，眼看着就要扑过去了！

就在这节骨眼上，我发出一阵长长的虎啸。野水牛撒腿跑开了，就要到口的美味飞走了！潘狄德气得要命，它朝丛林深处东张西望，虎啸声来自林间，莫非这里还有另一只老虎？

我又发出一声虎啸，似乎在告诉它，是我，我在这里，我在树上呢！潘狄德终于看到我了，它狂怒地扑过来，伸出虎爪，要把树折断。后来它发现折断树不太可能，就缘

着树干往上爬。树干不堪重负，很快就向下弯曲并发出“咯咯”的爆裂声，我扇动翅膀飞开了，这回我飞到一丛灌木后面，喉咙里发出哼哼声，活像一只土豚在那里活动。

潘狄德虽笨，听觉还是不赖的。它很快就听到了灌木丛后面的土豚声，轻手轻脚地摸了过来。我不失时机地又模仿了两三次土豚的哼哼声，引得那大老虎又紧张又兴奋。

是时候了！我飞到一棵高树的树冠上，从高处再一次发出土豚的声音。潘狄德在树下高昂着头，它弄不明白，树顶上怎么会有土豚呢？

我扯开喉咙大叫：“哈啰，潘狄德，是我呀，老伙计！你的四肢够发达的，可惜你的头脑太简单了！”

林子里的鸟儿都放声大笑起来。潘狄德气得浑身乱颤，虎啸连连，一时间山鸣谷应。

我们百舌鸟把这危险的游戏称为“揪老虎尾巴”，不过爸爸多次警告我：“你可要小心啰！别玩过头了！尤其要当心，不要立在枯木朽枝上面！”

## 2

日子就这样一天天过下去：上午上语言课，模仿发声，下午玩耍嬉闹，晚间我们蹲在树洞前的枝桠上憧憬远方的世界。这种日子一直过到我被逮住为止。

关于我被逮的事，得听我慢慢道来。

这事发生在某日上午。那时我们正在上语言课。突然有一只猴子跌跌撞撞地跑了过来，边跑边喊：“来了一个白种人！一个白人朝这里来了！”

我们全家“呼啦”一声飞了起来。是的，一个白人走过来了，离我们家的树已经不远。这个白人个子高得出



奇，瘦得像根竹竿，头上戴着一顶白色的宽沿帽。他的身后还跟着几个人，人人头顶着叠得整整齐齐的网子。

这些人来这密林深处鼓捣这些网子干啥？我十分纳闷。

那个又高又瘦的白人东张西望了一番，指着离我们家的树很近的一块地方，示意那些人七手八脚把带来的网子整成一个大帐篷的模样。看着这一切，我们这些百舌鸟好奇得要命，我们焦急地等待着那个白人开口说点什么，可是那白人一声不响，只顾埋头干活。直到帐篷搭好以后，那白人才带着随从们离开，离开之前他们在帐篷内的地上撒了一些切碎的水果，以及一些亮闪闪的东西。

我知道，白人和他的随从们没走远，他们就躲在不远处的灌木林后面。爸爸对我们说：“孩子们，得提高警惕噢！”妈妈也提醒我们，待在原地别动。

我哪里按捺得住我的好奇心，率先振翅飞进了帐篷里。周边树上的鸟儿一见有人带头，也扑棱扑棱地飞了下来，进了帐篷。我见到草地上有一面小镜子，有生以来第一遭我从镜子里见到了我的模样。我偏过头去，想瞧瞧我的侧面长什么模样，就在此时，一根棍子扔了过来，正击打在帐篷上，帐篷一下子压下来，把我们统统罩在下面。有几秒钟鸦雀无声，因为大伙儿都被吓傻了，不过转眼间就响起了疯狂的翅膀拍打声和声嘶力竭的呼救声。逃跑已是不可能的了，网眼密密实实，把我们的逃路全都封死了。

那个白人走了过来，手伸进网子，把我们鸟儿一只



一只往外掏。每掏一只，他都要仔细端详一番，老鸟和羽毛蓬乱污秽的鸟他就随手放生，其余的统统塞进一个树皮编成的大笼子里。临到我的时候，他只是瞥了我一眼就把我放进了一个小笼子。这时候过来了一个妇人，她把我所在的小笼子和其他小笼子捆捆扎扎，然后顶在头上朝林子外走去。

匆忙之间我又回头望了望我的家树、我的故园，接下来，我只是感觉到绿色的枝叶，不停地拂过我所在的笼子。

### 3

那个女人把我们顶在头上，在丛林中穿行了三天，到后来，我们被带到海边。我们被弄上了一条海轮，被装进一个货舱里。一开始，透过头顶的天窗，还能看到一小块蓝天，可是好景不长，天窗被人推上了。顿时四周黑漆漆一片，我感觉就像是坐在黑牢里。过了一阵子，周围的一切似乎转动和摇晃起来，我还听到海水拍击船身的哗哗声。

“老想着到外面去闯荡世界，可到头来什么也瞧不见。”我自言自语道。

“唉，这种时候还说什么闯世界，我情愿留在家，哪儿也不去！”这是巨嘴鸟在说话，它是与我同时在林中被逮的。

不知过了多久，我忽然看到了一团移动的亮光，是了，是一个人手擎一盏灯，正朝我们走来。那人一面走，一面不干不净地骂着粗口：“你们这些骚猴子！糍糊脑瓜！林中小丑！夜猫子尿！还得老子给你们送吃的！记住吧，我是乔尼，二等水手乔尼，跟着我，不会让你们饿肚子！”

乔尼把一些谷粒和水果碎块塞进我们的笼子里，一

面给我们喂食，一面不停地骂：“夜猫子尿！林中小丑……”我心里无明火起，我想：凭什么骂我们呀！我们又没有得罪你！

我突然破口大骂：“你这老骚猴！”

有一阵子乔尼就像生了根似的站在那里一动不动，然后他缓缓转过身来，向着黑暗处大吼：“有种的出来！你这大臭嘴！”

“林中小丑！”我又大叫道。

“出来！瞧我不把你的脖子扭断！”乔尼显然以为有另一个水手藏在货舱里，在暗中捉弄他，他端着灯，脚步沉重地在货舱里走来走去，昏昏晃晃都照遍了，也没瞧见什么，脑袋还被横梁撞了好几下。

“该死的！遭天杀的！”乔尼火冒三丈。

“糍糊脑瓜！”我叫道。

这下，乔尼总算看清原委了，他一面揉着脑瓜，一面暴怒地注视着我，可是到后来，他“扑哧”一声笑了。

“是你在作怪呀！”乔尼说道，“有天才有天才，真他妈的怪才！”说着他上前拎住我所在的鸟笼，看样子他要把我带进他的舱房。

“你可要闭住你的鸟嘴！水手间可是严禁养宠物的哟！”他一面走，一面嘟哝着。

## 4

水手舱很小但是很舒服，最重要的是这里光线充足。透过舱壁上的一个圆孔（乔尼把它叫做舷窗），我可以眺望大海。大海呀，有时波澜不惊，水平如镜；有时呢，细浪阵阵，透着安宁；可是也有的时候白波滔天，把我们的海轮变成一片树叶，在波峰浪谷间翻腾。这种时刻，乔尼总是拿出他的香蕉利口酒，美滋滋地喝上一大口，他说，这玩意儿能抗晕船。

他不单自个儿喝，有时还给我抿一小口。这种利口酒甜得发腻，而且黏糊糊的。当我酒性发作开始出汗的时候，我的羽毛都被粘到了一起。

难怪呢，其他船员都管这种香蕉利口酒叫“糖浆子”。

乔尼时不时观察他的酒瓶，有些纳闷地说：“难道有人偷喝我的酒？怎么一觉醒来，酒瓶就变空了？”

整个白天乔尼都得干活，不是去驾船，就是去给船除锈。这种铁船老长锈，若是不把铁锈及时敲打掉，船体就会锈蚀穿孔。晚饭后，乔尼坐在甲板上，露出他的右臂，展示他的文身。他的右臂上刺的是一只展翅飞翔的海鸥，